



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/CHE/CO/4/Add.1  
12 November 2008

RUSSIAN  
Original: FRENCH

---

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

**Комментарии правительства Швейцарии\* относительно выводов и рекомендаций  
Комитета против пыток (CAT/C/CR/34/CHE)**

**[16 июня 2005 года]**

---

\* В соответствии с информацией, направленной государствам-участникам в отношении оформления их докладов, настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций официально не редактировался.

**Позиция и комментарии Швейцарии в отношении рекомендаций Комитета против пыток в связи с представлением четвертого доклада Швейцарии от 6 мая 2005 года**

1. Швейцария с большим интересом ознакомилась с заключительными выводами и рекомендациями Комитета и выражает горячую признательность его членам за проявленный дух сотрудничества, которым было отмечено представление четвертого доклада Швейцарии.

2. Швейцария с удовлетворением восприняла многочисленные отмеченные в этом документе позитивные элементы и принимает к сведению обращенные к ней рекомендации. Тем не менее некоторые из этих рекомендаций, а также затронутых вызывающих обеспокоенность вопросов, предопределивших формулирование этих рекомендаций, требуют следующих замечаний.

**Рекомендация 5 c)**

3. В данном случае следует дать пояснения относительно швейцарского законодательства в свете решений, принятых Швейцарской комиссией по апелляциям по вопросам предоставления убежища. В своем решении от 1998 года эта комиссия определила, что, если принятие Комитетом к рассмотрению индивидуальной жалобы прямо не упоминается в законе об административной процедуре среди перечисленных там оснований для пересмотра решений, соображения Комитета, согласно которым депортация в страну происхождения является незаконной, не должны приниматься во внимание в этом контексте.

4. Вместе с тем следует подчеркнуть, что во всех трех случаях, когда Комитет принимал к рассмотрению жалобы, предоставлялись временные разрешения на пребывание на территории страны.

5. Таким образом, статья 3 Конвенции в полной мере была соблюдена.

**Рекомендация 5 d)**

6. Швейцария оспаривает, что ею выдвигаются требования о представлении доказательств, выходящих за рамки обязательств, налагаемых статьей 3 Конвенции. В данном случае достаточно, чтобы лицо, ходатайствующее о предоставлении убежища, представляло правдоподобные аргументы относительно того, что ему угрожает конкретная и серьезная опасность подвергнуться пыткам. В этой связи важным

показателем служит положение в соответствующей стране. Доказательств в строгом смысле этого слова не требуется.

7. В одном из своих решений, опубликованных в сборнике решений и информации Швейцарской комиссии по апелляциям по вопросам предоставления убежища за 1996 год (№ 18) (JICRA 1996 № 18), комиссия заявила следующее: "И наконец, бремя доказывания ложится на иностранца, которому грозит высылка, притом что никаких чрезмерно жестких условий, которые делали бы предусмотренную в статье 3 Конвенции защиту иллюзорной, не ставится".

8. Следует также добавить, что Федеральный департамент по миграции официально рассматривает при принятии решений о предоставлении убежища или о высылке, относящихся к его компетенции, вопрос о соответствии исполнения решения о высылке требованиям международного публичного права и следовательно статье 3 Конвенции и ЕКПЧ.

9. Что касается экстрадиции, то достаточно того, чтобы соответствующее лицо доказало вероятность того, что оно подвергнется конкретной опасности применения к нему пыток в том случае, если разрешение о высылке будет предоставлено. В этом случае от государства, требующего высылки, будут истребованы гарантии, и если такие гарантии не будут предоставлены или не будут восприняты как заслуживающие доверия, в экстрадиции будет отказано.

#### **Вызывающий беспокойство вопрос 4 f) и рекомендация 5 f)**

10. Ввиду отсутствия полных статистических данных никакого общего значительного увеличения числа жалоб на плохое обращение на национальном уровне установить не удалось. Не было также установлено и то, что такие жалобы исходят во многих случаях от лиц иностранного происхождения.

11. Все поданные физическими лицами жалобы на действия полицейских становятся предметом серьезного изучения со стороны кантональных органов уголовного преследования. В этом случае эти органы проводят предварительное расследование или же дознавательные действия, которые позволяют направить дела виновных лиц в суд или, напротив, объявить о прекращении производства по делу, если обвинения недостаточно аргументированы, если вменяемое деяние не подлежит наказанию или устанавливаются основания для прекращения права на публичный иск. Такое решение всегда принимается каким-либо органом судебной власти.

**Вызывающий беспокойство вопрос 4 g) и рекомендация 5 g)**

12. В своем устном представлении от 6 мая 2005 года Швейцария подробно изложила положение, складывающееся в кантонах. Данный анализ показывает, что по меньшей мере в девяти швейцарских кантонах существует независимый полицейский механизм для принятия и рассмотрения жалоб, вызванных действиями полиции, с тем чтобы можно было гарантировать независимый и беспристрастный характер деятельности этих механизмов.

13. В этом отношении следует подчеркнуть, что в предварительном проекте унифицированного уголовно-процессуального законодательства предусматривается передача надзора за применяемыми полицией мерами принуждения суду по мерам принуждения, который будет рассматривать не только законность применяемых мер, но также и все возможные нарушения, которые могут иметь место при применении таких мер.

**Вызывающий беспокойство вопрос 4 h) и рекомендация 5 h)**

14. В том что касается предполагаемого ограничения или затруднения доступа к услугам законных представителей, следует подчеркнуть, что такой доступ не является непосредственным предметом проводимого в настоящее время пересмотра закона об убежище. Возможность назначить по своему выбору лицо, представляющее его интересы, по-прежнему является правом каждого просителя убежища на всех этапах процедуры. В рамках проводящегося пересмотра всесторонним образом будут учтены как конституционные гарантии, так и гарантии, предоставляемые международным публичным правом. Так, например, любое лицо, просящее о предоставлении убежища, как в настоящее время, так и в будущем будет проходить собеседование до вынесения решения по его ходатайству. В качестве примера, подтверждающего соблюдение прав просителей убежища, можно привести и то обстоятельство, что в том случае, если принимается решение о нерассмотрении дела в связи с отсутствием документов, подтверждающих личность просителя, с данным лицом проводится затрагивающее все стороны дела собеседование, в ходе которого выясняются мотивы ходатайствования о предоставлении убежища, в присутствии представителя организации взаимного вспомосуществования.

15. Что же касается проекта продления срока содержания под стражей, предваряющего исполнение решения о высылке, помимо того, что речь идет о предусмотренном законом максимальном сроке содержания под стражей, необходимо отметить, что условия применения такой меры четко определены в законе и что применение такой меры в каждом конкретном случае является предметом регулярного судебного контроля со

стороны независимого судьи. Совместимость возможного продления срока содержания под стражей с положениями Конвенции и международного публичного права внимательнейшим образом анализируется. В этой связи следует напомнить, что любой проситель убежища, в отношении ходатайства которого принято окончательное решение об отказе, обязан покинуть Швейцарию.

16. Применительно к социальной помощи следует признать, что лица, в отношении которых принято решение об отказе в рассмотрении их дела, исключаются из круга лиц, имеющих право на обычную социальную помощь, однако им оказывается кантонами в случае необходимости предусмотренная статьей 12 Федеральной конституции чрезвычайная помощь в бедственном положении. Такая помощь включает снабжение продуктами питания, предоставление жилья и оказание медицинской помощи. Таким образом, право на минимальную помощь гарантируется по закону. Кроме того, в постановлении Федерального суда от 18 марта 2005 (2P.318/2004) уточняется, что просители убежища имеют право на чрезвычайную помощь, даже если в их поведении не усматривается стремления или готовности к сотрудничеству.

#### **Вызывающий обеспокоенность вопрос 4 i) и рекомендация 5 I)**

17. Механизм информирования просителей убежища об их правах, в частности о праве на прогулки на свежем воздухе и на медицинскую помощь, уже существует.

#### **Право на прогулки на свежем воздухе**

18. Просящие убежище лица, задержанные в аэропортах, информируются о возможности прогулок на свежем воздухе с помощью объявления, находящегося в помещении, где они содержатся. Желающие воспользоваться этой возможностью должны заявить об этом работающему с ними персоналу, который берет на себя организацию таких прогулок, поскольку по соображениям безопасности полиция аэропорта должна сопровождать соответствующих лиц, которых приходится выводить из транзитной зоны.

#### **Доступ к медицинским услугам**

19. Просящие убежища лица, находящиеся в транзитных зонах аэропорта, имеют постоянный доступ к медицинской помощи. Каждое лицо, обращающееся с просьбой о предоставлении убежища в аэропорту, вскоре после своего прибытия доставляется в медицинский центр. В ходе пребывания в аэропорту каждый проситель в зависимости от серьезности его недуга, также доставляется в медицинский центр.

- - - - -